

**Le 16 septembre 2013**

**Les mensonges du Premier ministre ont fait triompher Tokyo.**



**Les belles paroles du premier ministre.**

Le 7 Septembre à Buenos Aires a eu lieu la Session générale du Comité international olympique (CIO), et Tokyo a été élue ville olympique pour 2020. Avant le vote, le principal handicap pour Tokyo était l'accident de la centrale nucléaire n° 1 de Fukushima. Pour persuader les membres du comité, le Premier ministre Abe Sinzoo a fait la déclaration suivante :

*"Tokyo est l'une des villes les plus sûres au monde, elle l'est non seulement maintenant, mais elle le sera aussi en 2020. Il y a certainement des gens qui ont des inquiétudes au sujet des centrales nucléaires de Fukushima, mais je vous promets ceci. Comme nous avons la situation sous contrôle, elles ne causeront aucun dommage à Tokyo. Je vous garantis que les Jeux olympiques auront lieu en toute sécurité. La situation financière est également en ordre.*

*Si vous choisissez Tokyo comme ville olympique, cela donnera une nouvelle et forte source d'inspiration pour le mouvement olympique. Nous voulons faire du monde un endroit meilleur en collaboration avec le CIO".*

*Ensuite eut lieu une séance de questions et réponses, et il a répondu comme suit:*

*"En conclusion, le problème de l'eau contaminée n'a pas d'importance. Voyez les faits : l'influence de l'eau polluée ne s'exerce que sur une aire de 0,3 kilomètre carré dans le petit port de la centrale n° 1 de Fukushima.*

*Nous faisons mesurer la radioactivité dans la mer proche. Même le plus élevé des chiffres relevés n'est que le 1/500-ème de la norme pour l'eau potable définie par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). La norme japonaise de sécurité est la plus sévère au monde. Je vous garantis qu'au sujet de la santé, il n'y a jamais eu de problème dans le passé, il n'y en a pas maintenant, et il ne s'en présentera jamais à l'avenir. En outre, pour résoudre de façon plus parfaite la difficulté, nous avons défini un*

*programme et avons commencé à œuvrer à sa réalisation totale. En tant que premier ministre du Japon, j'ai la responsabilité de la sécurité et de l'avenir des enfants et aussi des athlètes qui vont venir au Japon. J'assumerai parfaitement ma responsabilité.*

### **Réactions venues de divers côtés**

#### **TEPCO:**

Nous voulons au plus vite stabiliser la situation. La densité de la radioactivité en dehors du petit port est le cinquième de ce qu'elle est à l'intérieur. L'eau polluée n'est pas encore parfaitement retenue.

\* TEPCO a envoyé un questionnaire au gouvernement au sujet du discours du Premier ministre. Cela signifie que TEPCO a une opinion différente de son discours.

\* la compagnie a installé des barrières appelées barrières de boue (siltfence, シルト フェンス) dans le petit port pour que l'eau contaminée ne sorte pas, mais elle avoue que l'eau contaminée n'est pas parfaitement retenue. En outre, elle ne nie pas la possibilité que de l'eau fortement contaminée provenant des stockages s'en aille jusqu'à la mer.

#### **Un haut fonctionnaire du Ministère de l'Economie et de l'Industrie:**

Il est difficile de définir ce qu'est la « maîtrise » d'une situation, mais il est clair que nous ne pouvons pas nommer la situation actuelle "techniquement bien maîtrisée".

(Le journal Mainitshi, 10 Septembre 2013)

**Konno Tomomicu**, 54 ans, pêcheur dans la ville de Sooma, département de Fukushima,

Ne dites pas de sottises. C'est parce que la centrale nucléaire n'est pas maîtrisée, que nous souffrons tellement de l'eau contaminée. Il ne sait pas ce qui se passe ici. Il a parlé de la sécurité à l'étranger, mais jamais à nous, dans le pays. S'il a la responsabilité de ses propres paroles, qu'il fasse ce qu'il a promis.

(Le journal Asahi, 10 Septembre 2013)

**M. Masao Aïda**, 69 ans, agriculteur, qui est parti du village d'Iitate, département de Fukushima, à cause de l'accident :

Le gouvernement a dit qu'il était responsable de la décontamination des sols, mais on ne voit de progrès nulle part. Il abandonne Fukushima. C'est une chose réjouissante que les Jeux olympiques viennent au Japon, mais le gouvernement a mieux à faire qu'à s'occuper des Jeux Olympiques .

(Le journal Asahi, 10 Septembre 2013),

**M. Yamana Hajime** (Président de l'Institut international de recherche pour le démantèlement des réacteurs, *International Research Institute for Nuclear Decommissioning*, 国際廃炉研究開発機構, fondé en août 2013)

Nous disposons de données, grâce auxquelles nous pouvons conjecturer que la radioactivité reste à l'intérieur du petit port de la centrale nucléaire n°1 de Fukushima. Et même si elle se répand à l'extérieur, elle perdra son intensité et ne provoquera pas de grands effets. Il est nécessaire que nous arrêtons l'eau polluée, mais nous ne savons pas où se trouvent les substances nucléaires qui la polluent. Le plus gros problème est le fait qu'un écoulement non maîtrisé perdure. Si nous ne pouvons pas venir à bout de la cause principale, viendront encore de nouveaux problèmes.

(Le journal Maïnitshi, le 11 Septembre 2013).

**Mme Sakiyama Hisako** (membre de l'ancien Comité parlementaire sur l'accident nucléaire de Fukushima, 东京电力福島原子力発電所事故調査委員会)

La situation de l'usine est pire qu'en juillet dernier, lorsqu'on a publié le rapport de la commission.

Chaque jour, 400 tonnes d'eau s'infiltrent sous les enceintes des réacteurs. On ne sait pas d'où elle vient, ni où elle va. Le gouvernement

dit qu'il va stopper l'eau avec des murs en terre gelée, mais on ignore si cette méthode fonctionnera vraiment. Peut-on dire que les réacteurs sont sous contrôle?

On détecte une très forte quantité de césium chez les poissons pêchés dans la mer. Les substances radioactives répandues voyagent des montagnes vers les rivières et la mer. On détecte du césium également dans les urines des enfants vivant à Tokyo. On ne sait pas quels seront les effets d'une faible radioactivité sur la santé.

(Le journal Mainitshi, le 11 Septembre 2013),

**Mme Oohashi Satsuki**, 20 ans, qui habite la ville de Minami-Sooma située dans la zone de 20 kilomètres de rayon autour de la centrale nucléaire de Fukushima n° 1:

Je suis préoccupée par ma santé future. Je me demande toujours avec crainte: «Vais-je pouvoir me marier?", "Vais-je être capable de donner naissance à des bébés?", "Même si je peux en avoir, est-ce qu'ils naîtront normaux?"

(Le journal Akahata, le 11 Septembre 2013),

### ***Principes fondamentaux de l'olympisme***

*Le premier chapitre de l'olympisme contient ce texte:*

*L'olympisme est une philosophie de vie, élevant et réunissant en un ensemble équilibré les qualités du corps, de la volonté et du cœur. Associant le sport à la culture et à l'éducation, l'olympisme vise à créer un mode de vie fondé sur la joie dans l'effort, la valeur éducative du bon exemple, la responsabilité sociale et le respect des principes éthiques fondamentaux universels.*

Les Japonais sont bien organisés, de sorte que les Jeux Olympiques en 2020 connaîtront un beau succès, si l'accident nucléaire de Fukushima est résolu pour 2020, s'il n'arrive pas d'autres accidents graves dans d'autres réacteurs et si Tokyo n'est pas attaqué par un autre grand séisme, dont on prévoit la survenue avec une probabilité de 70% au cours des 30 prochaines années. Pourtant ces Jeux olympiques ne

seront pas fondés sur "la joie dans l'effort, la valeur éducative du bon exemple, la responsabilité sociale et le respect des principes éthiques fondamentaux universels», mais sur « l'effort dans le sport du mensonge du Premier ministre, la valeur anti-éducative du mauvais exemple, l'irresponsabilité sociale et le manque de respect pour les victimes de l'accident nucléaire ». Quelle valeur auront ces Jeux Olympiques de Tokyo en 2020?

Hori Yasuo

traduit de l'espéranto par Ginette MARTIN

avec les conseils de Paul Signoret